

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 27 (1973)

Heft: 7: Industriebauten = Bâtiments industriels = Industrial buildings

Artikel: Fabrik aus wiederholbaren Einheiten = Usine composées d'unités se répétant = Factory of repeatable units

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-334750>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

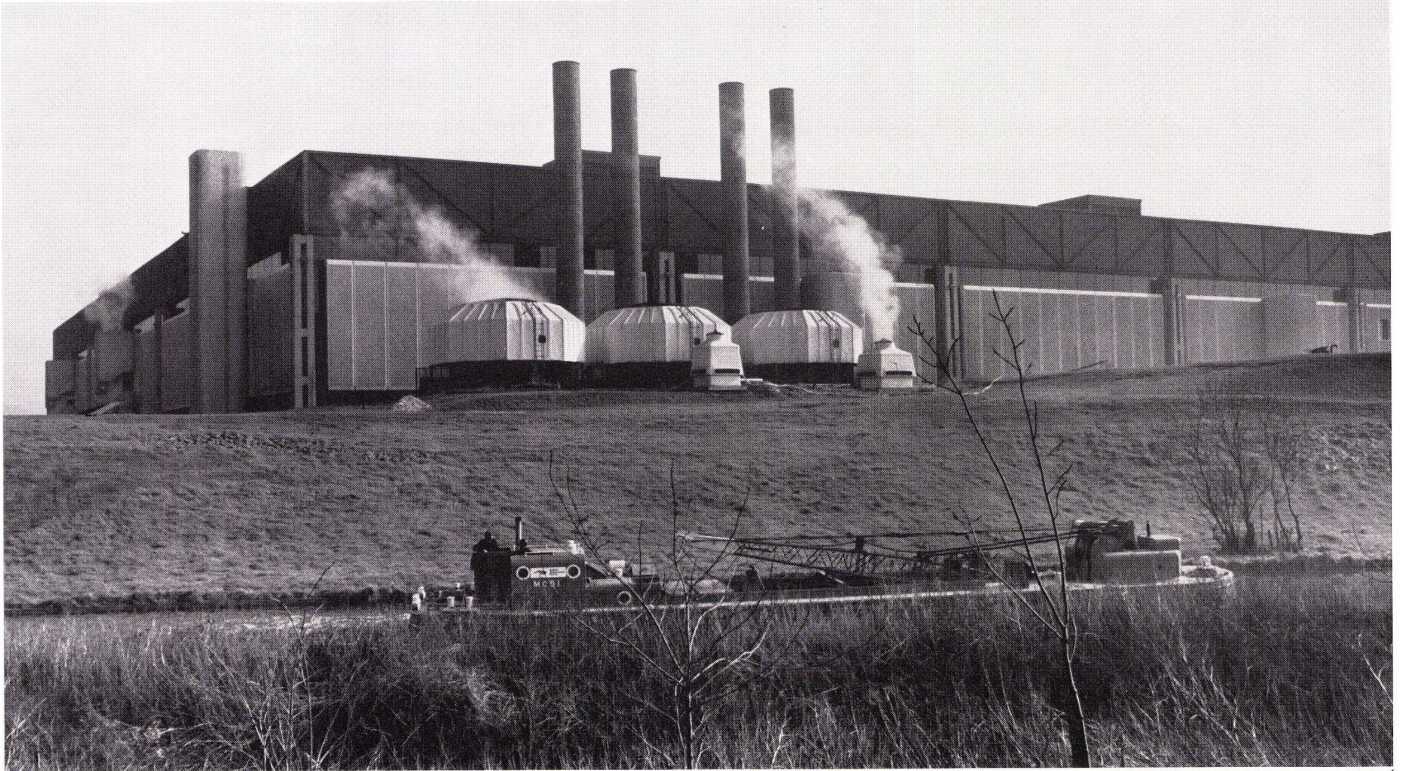
Fabrik aus wiederholbaren Einheiten

Usine composée d'unités se répétant

Factory of repeatable units

Arup Associates, London

John Players and Sons, Nottingham



1
Ansicht vom Kanal. Im Vordergrund Kühltürme und Schornsteine.

Façade côté canal. Au premier plan tours de refroidissement et cheminées.

Elevation view from the canal. In foreground, cooling towers and smokestacks.

2

Lageplan.

Plan de situation.

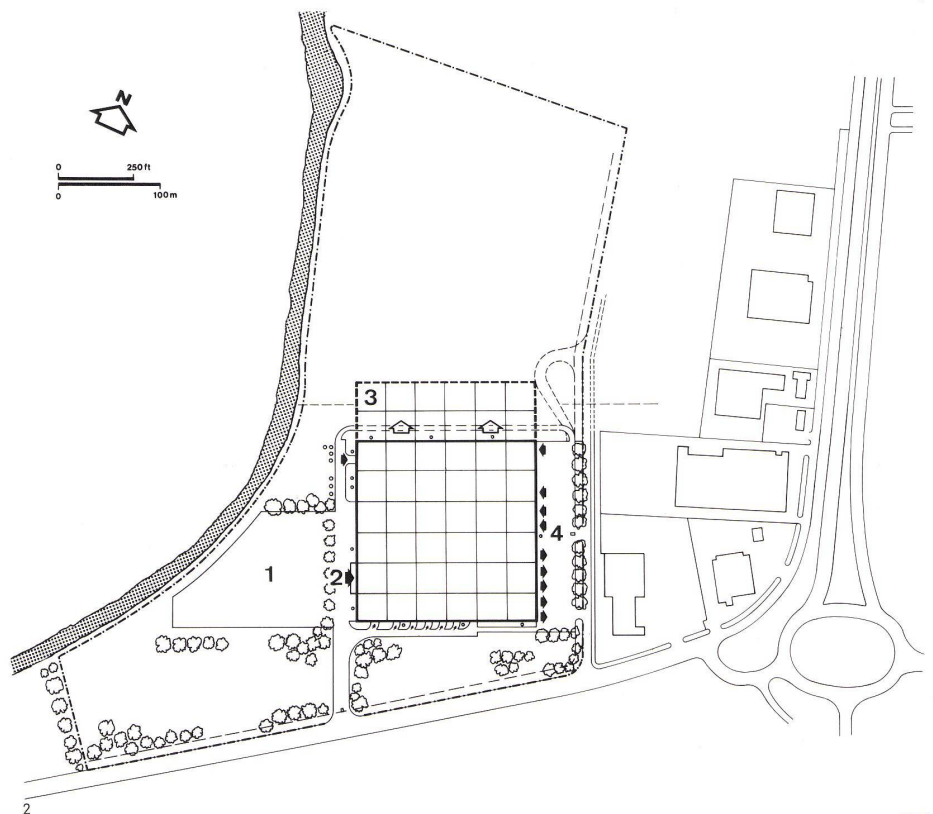
Site plan.

1 Parkfläche / Parkings / Parking sites

2 Eingang / Entrée / Entrance

3 Mögliche Erweiterung / Extension éventuelle / Possible extension

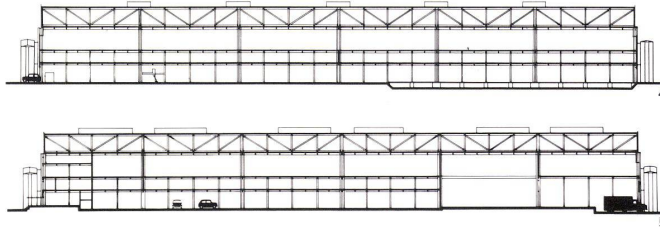
4 Verladung / Expédition / Shipping



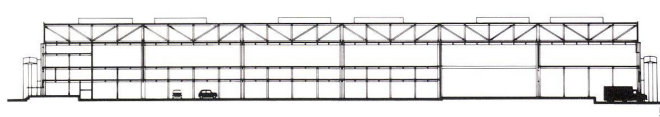
Das Gebäude besteht aus einer Reihe von wiederholbaren, identischen Fabrikeinheiten. Jede dieser Einheit umfaßt 30×30 m. Die unterschiedlichen Bodenbelastungen führten zur Kombination zwei verschiedener Konstruktionssysteme: Der Fabrikationsraum im Obergeschoß ist durch Fachwerkträger mit einer Spannweite von 30 m überspannt, die Räume im Erdgeschoß mit einer Stützenkonstruktion aus Stahlbeton, Abstand 7,50 m × 7,50 m. Zwischen Erdgeschoß und Fabrikationsgeschoß liegt ein Installationsgeschoß. Um ein Höchstmaß an Flexibilität zu erreichen, wurden Nutzungsräume wie WC, Zwischenverpflegungskantinen usw. flexibel gehalten.

Ce bâtiment se compose d'une série d'unités industrielles identiques. Chacune de ces unités mesure 30×30 m. En raison des charges utiles sur planchers très différentes, on a prévu deux systèmes de construction distincts: La halle de fabrication à l'étage est couverte par une structure en treillis portant sur 30 mètres et les locaux du rez-de-chaussée sont disposés dans une maille de poteaux de 7,50×7,50 m d'entraxes. Un étage technique est inséré entre le rez-de-chaussée et l'étage de fabrication. Afin d'atteindre le plus haut degré de flexibilité possible, les locaux secondaires tels que WC, petites cantines etc., sont eux aussi flexibles.

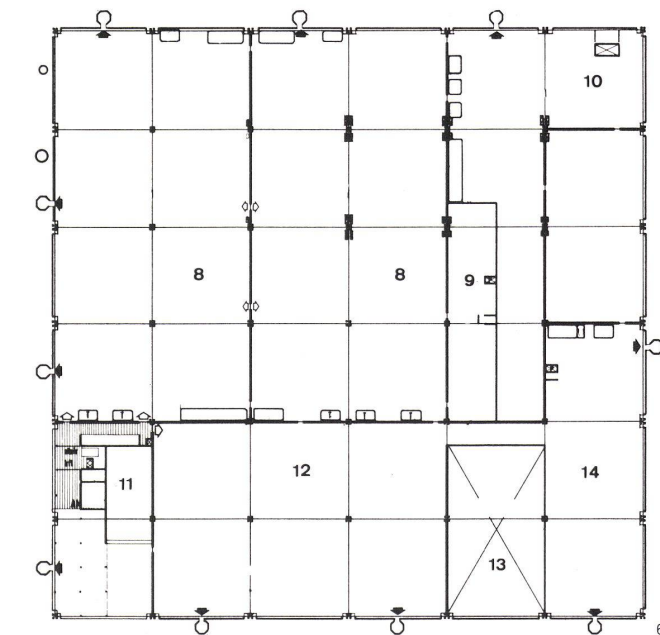
The building consists of a series of repeatable identical factory units. Each of these units comprises 30×30 m. The differential floor loads called for the combination of two different construction systems: The production hall on the upper level is spanned by lattice-girders, with a span of 30 meters; the premises at ground-floor level by a support construction system of reinforced concrete, interval 7.50×7.50 m. Between floor and production level there is an installation level. In order to achieve a maximum of flexibility, utility rooms such as WC, snack canteens, etc., were kept variable.



4, 5
Quer- und Längsschnitt.
Coupes transversale et longitudinale.
Transverse and longitudinal sections.



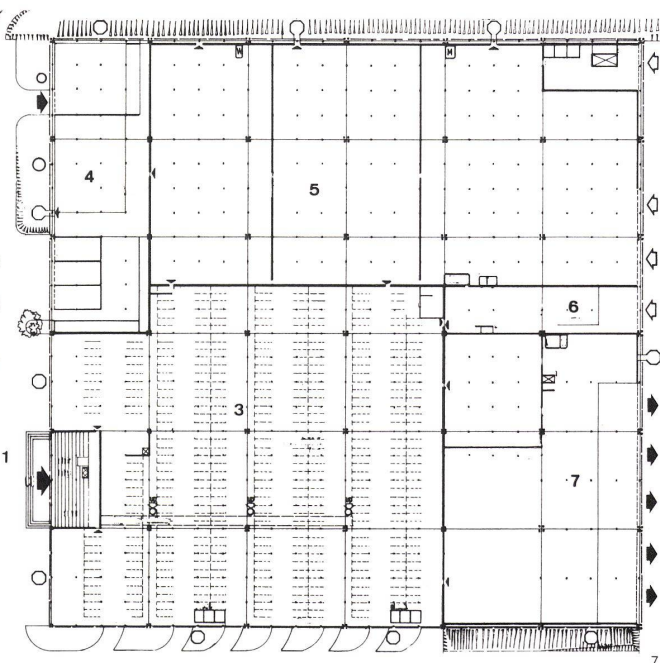
6
Grundriß Produktionsgeschoß.
Plan de l'étage de fabrication.
Plan of production level.



7
Grundriß Erdgeschoß.
Plan du rez-de-chaussée.
Plan of ground floor.

6, 7
1 Eingang / Entrée / Entrance
2 Parkfläche / Parkings / Parking sites
3 Parkgarage / Garage collectif / Garage
4 Maschinenhaus / Salle des machines / Machinery building
5 Hauptdepartment / Département principal / Primary Department
6 Lager / Stockage / Storage
7 Verladung / Expédition / Shipping
8 Produktionshalle / Hall de fabrication / Production shed
9 Lager / Stockage / Storage
10 Ingenieure / Ingénieurs / Engineers
11 Erholungszone / Zone de détente / Rest area
12 Erfrischungen / Collations / Refreshments
13 Luftraum / Vide / Air space
14 Abfertigung / Expédition / Shipping

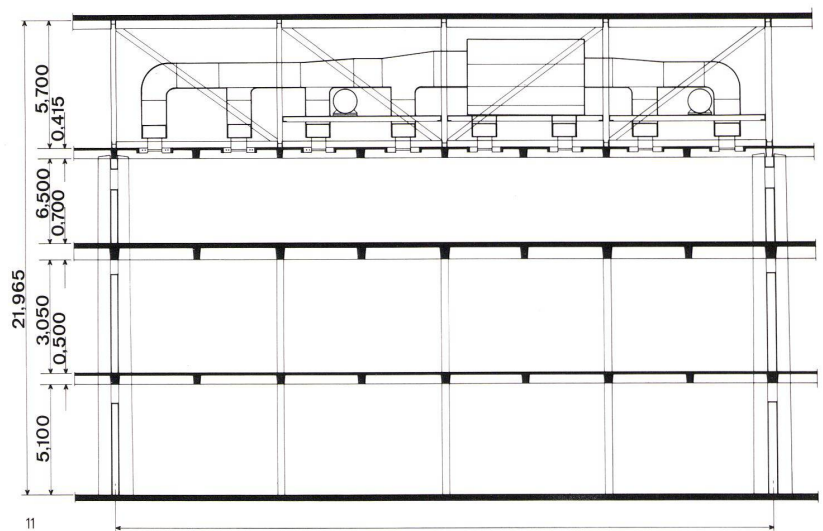
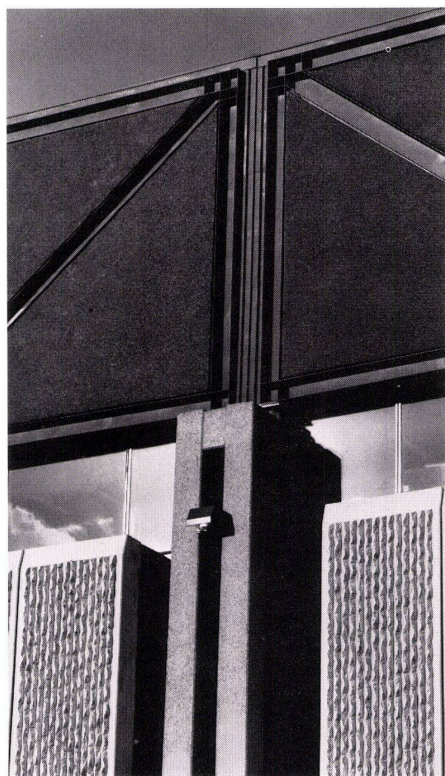
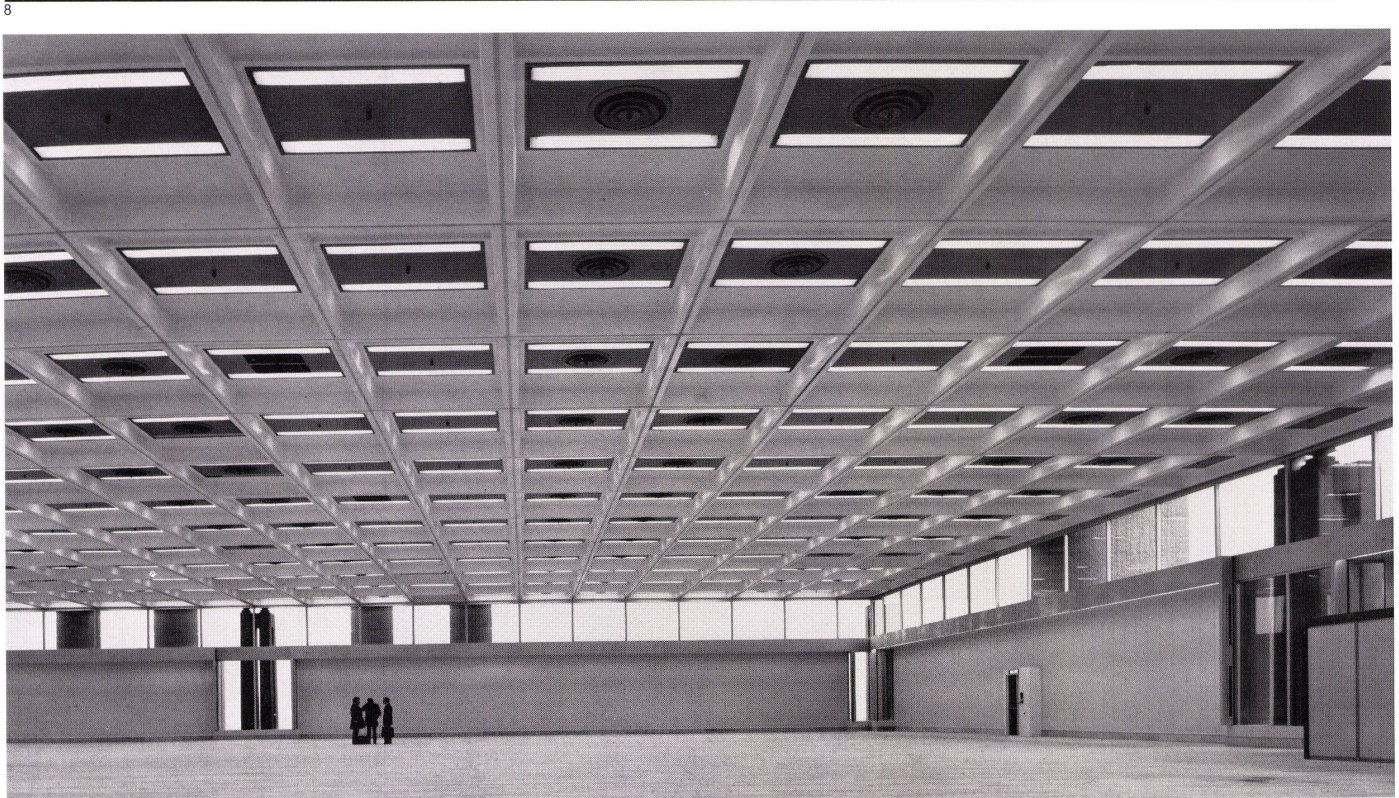
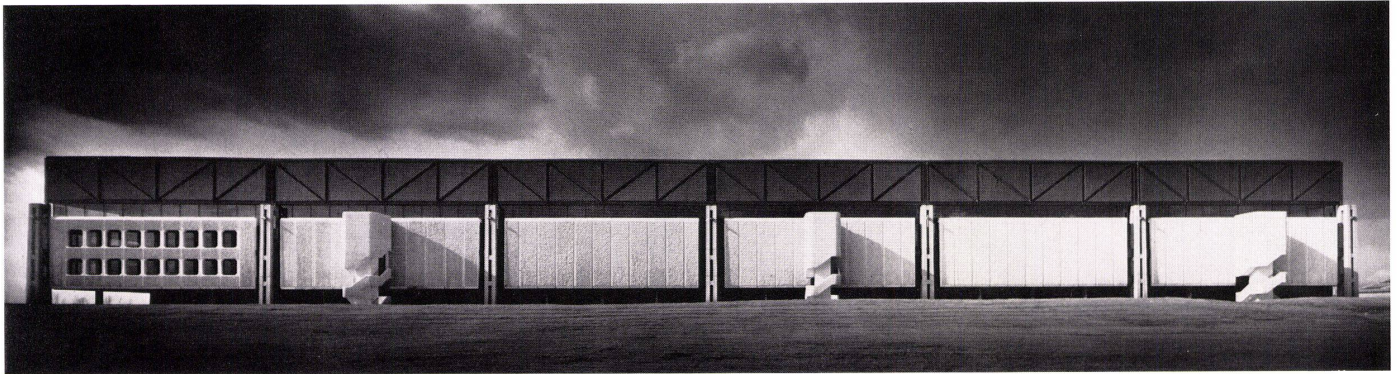
8
Gesamtansicht von Süden.
L'ensemble vu du sud.
Assembly view from south.



9
Fabrikationshalle im Obergeschoß vor Einbau der Maschinen.
Hall de fabrication à l'étage avant la mise en place des machines.
Production shed, upper level, before installation of machinery.

10
Detail Stützenkopf mit Fachwerkträgern.
Détail de la tête de poteau avec poutre en treillis.
Detail of support head with lattice girders.

11
Querschnitt durch eine Fabrikeinheit.
Coupe transversale sur une unité de fabrication.
Cross section of a production unit.



12
Schornsteine und Nottreppenhaus vor dem Maschinenhaus.
Conduits de fumée et escaliers de secours devant le hall des machines.
Smokestacks and emergency stairwell in front of the machinery building.

13
Detail der Ecke mit vorgesetztem Nottreppenhaus.
Détail d'angle avec escalier de secours en saillie.
Corner detail with projecting emergency ladder.

14
Haupteingang mit Bürogeschossen.
Entrée principale avec étages de bureaux.
Main entrance with office floors.

15
Detailansicht mit Verladungsdocks an der Ostseite.
Détail de façade montrant le quai de chargement côté est.
Detail view with loading docks on the east side.



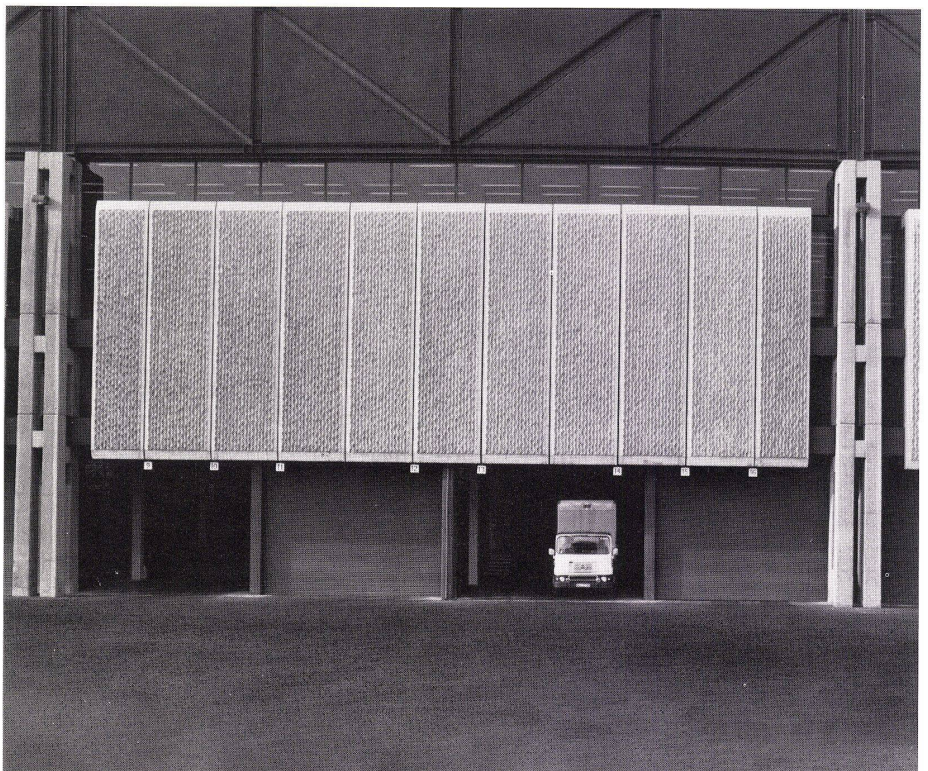
12



13



14



15